

Цифровые технологии: возможности и вызовы
(из опыта создания систематизированного собрания текстов)

Основная задача доклада – представить электронную публикацию «Дети – Родители. Систематизированное собрание текстов русских народных песен», размещаемую на CD. Это практический продукт. Но создан он на основе теории. Поэтому другая задача доклада заключается в том, чтобы, пусть очень кратко, обозначить некоторые теоретические положения важные, во-первых, для понимания организации материалов диска и, во-вторых, для осмысления проблематики настоящей конференции.

Представляемый диск – это практическая электронная часть готовящейся к изданию книги под общим названием «Синергетическая фольклористика». Ее теоретическая печатная часть называется «Порядок в хаосе фольклорного микромира».

Электронное издание «Дети – Родители. Систематизированное собрание текстов русских народных песен» - это в некоторой степени аналог книги «Великорусские народные песни». Она была издана в семи томах на рубеже XIX и XX веков. Издание подготовлено академиком А.И. Соболевским, средства на него были предоставлены великим князем Георгием Михайловичем. Выход книги «Великорусские народные песни» стал большим событием для русского общества того времени. Свод А.И. Соболевского по числу напечатанных в нем текстов является самым крупным сборником русского фольклора (4772 текста) до сего дня.

У русского народа песен много. Пели все и везде. Поэтому уже в XX веке появилось великое множество новых записей текстов народных песен. Но так и осталось неясным, как этот огромный и очень изменчивый материал можно упорядочить. Предложенное А.И. Соболевским решение проблемы упорядочения материала было признано одним из возможных, но не соответствующим уровню советской науки. Проблема названа сложной. Предлагались все новые, противоречащие друг другу решения. Ни одно теоретическое предложение в XX веке не было доведено до практической реализации в крупном сборнике текстов. Русские народные песни как очень существенная часть культуры народа до сих пор в значительной мере продолжают оставаться непонятыми. Нет каталога, т.е. неизвестно, сколько их, какие они. Решения этих задач предложены в книге «Синергетическая фольклористика».

Публикуемое на диске собрание – это самое большое собрание текстов русского фольклора. В нем проанализированы, систематизированы, индексированы около 11260 текстов. Тексты являются вариантами примерно 2450 песен (произведений). Собрание создано на основе печатных сборников, публикаций. Взято 30 изданий. Некоторые из них имеют несколько томов, выпусков, частей. С учетом этого – взята 41 книга. Среди изданий есть очень крупные сборники

и сравнительно небольшие публикации. Собрание представляет всю территорию расселения русского народа. Учтены записи XVIII, XIX, XX веков.

Привлеченные издания анализировались полностью. Не все тексты, опубликованные в них, вошли в собрание. Критерий отбора – наличие в песнях оппозиции (темы взаимоотношений) дети – родители (родные и богоданные, т. е. свекор, теща и пр.). Для русской традиционной культуры такая оппозиция очень важна. Именно это обстоятельство позволило учесть большую часть текстов изданий-источников (около 57%). Собрание – это своего рода народная поэтическая «полная энциклопедия» на тему взаимоотношений детей и родителей.

Собрание на диске – это сжатый пользовательский формат собрания. Кроме него есть два внутренних исследовательских формата. 1. Бумажный формат. Т.е. существуют папки, в которых находятся копии всех текстов, вошедших в собрание. 2. Полный электронный формат. Т. е. имеется компьютерная база данных, на каждую запись заполнялась карточка. Всего заполнено 11757 карточек. Наличие полных текстов - необходимое условие сохранения возможности прямого наблюдения текстов на всех этапах работы, залог независимости от ограничений, диктуемых электронным форматом. В компьютерной базе данных фиксируется главным образом информация о текстах, сами же тексты представлены фрагментарно. Полный внутренний электронный формат дает возможность учесть повторные публикации, контаминированные тексты, подготовить описания текстов, указатели, произвести расчеты и проч..

Разумеется, бумажная публикация собрания в книгах теоретически возможна. Для пользователя она в некоторых отношениях была бы удобнее, она более наглядная и долговечная. Но это дорого. Да и кто сейчас решится поставить на полку 6 томов по 600 страниц? Публикация собрания на диске относительно недолговечна. И даже не в физическом плане. Компьютерная техника и накопители информации довольно быстро и все быстрее устаревают морально. В случаях электронных публикаций этот вопрос надо отслеживать. И при необходимости стараться организовать перепубликации на новых носителях.

Представляемый диск готовится профессионалами, специалистами российской компании «Controlling Chaos Technologies» (Технологии управляемого хаоса).

Как тексты организованы в собрании и на диске, и как диск можно использовать?

Тексты, взятые из сборников для собрания, группируются. В собрании есть 7 уровней организации. А на диске есть «дерево смыслов», идя по которому можно пройти все уровни. Тематическая область (ТО), тематические группы (ТГ, таких групп 6), сюжетно-тематические группы (СТГ, по 2 в каждой ТГ), подгруппы, песни, редакции песен, отдельные варианты. Часть редакций многих песен находится в других местах собрания (других СТГ или ТГ). К таким редакциям можно перейти по ссылкам.

Основная единица систематизации в собрании – это песня (произведение). Теоретическая часть книги посвящена исследованию именно этого феномена. Самое главное. Песни (фольклорные произведения вообще) не похожи на грибы, которые, как в корзинки, положены в жанры (ср. расхожее определение: жанры – совокупности произведений). Это отдельный уровень самоорганизации фольклора. Закономерности этого уровня не во всем совпадают с жанровым уровнем самоорганизации

В настоящее время в нашей фольклористике понятие произведения – это научный фантом. Увидеть это явственно очень просто. Надо открыть и положить рядом любые учебники по читаемым параллельно вузовским курсам фольклора и введения в литературоведение. Учебники по фольклору в качестве основного объекта изучения предъявляют жанры. Произведения здесь – жанровые примеры, но не предмет сущностного объяснения. Учебники по литературоведению в качестве основного объекта предлагают произведения. Как представляется, невнимание к феномену произведения существенно ослабляет позиции науки фольклористики.

Что по собранию можно понять про ту или иную песню? По редакциям можно понять диапазон содержательных отличий вариантов произведения. Из вариантов каждой редакции полностью представлен, напечатан только один текст. Об остальных вариантах дается некоторая информация. Комментарии к вариантам редакций – это не вполне паспортные данные. Задача комментариев в том, чтобы дать читателю некоторое представление о географических и временных (время записи или публикации) координатах песни. А также о том, как песня осмыслялась исполнителями или фольклористами, как они ее типизировали, в какие более крупные общности текстов включали. Указываются также наличие записи мелодии, особенности бытования, повторные публикации и то, что контаминированные тексты в собрании описаны более одного раза (в компьютерной базе на них заполнялись несколько карточек, т.к. их разные части по-разному входят в собрание). Цифры при номере редакции и после описания вариантов редакции – это тоже комментарии. Значения цифр объяснены в теоретической части книги.

Песни и комментарии к ним – это основная часть собрания. Есть также вспомогательные части. Содержание «дерева» продублировано в оглавлениях, которые прилагаются к каждой ТГ. Их можно сравнить, понять сходства и отличия ТГ и таким образом единым взглядом охватить общее устройство собрания. Кроме того, есть два указателя. Указатель типических мест. Указатель соответствий текстов в сборниках-источниках и собрании. Все, что заинтересовало пользователя, с диска можно скопировать, создать свою электронную выборку или распечатать.

Собрание, кроме того, что позволяет найти, понять ту или иную песню, позволяет сформировать общий образ большей части песенной традиции, также дает возможность пользователю решать две его собственные практические задачи.

Во-первых, позволяет найти варианты к тем не учитываемым собранием текстам, которые есть в распоряжении пользователя. К вариантам можно идти от оглавлений (указывают на общее в песнях подгруппы), от указателя типических мест (обозначают подробности, свойственные некоторым песням), от наиболее известных читателю сборников.

Решение второй практической задачи заключается в том, что собрание позволяет нужные тексты стандартизированно и экономно описать. Что может быть в руках у фольклориста? То, что не входит в ТО. Собрание не дает возможности описать ту часть песенной традиции, которая не входит в ТО «Дети – Родители». Но в ее пределах возможно следующее. Новых ТГ не будет. Иных СТГ не будет. Другие подгруппы произведений вряд ли появятся. Неучтенные произведения, думаю, появятся, но немного. Появятся, видимо, неучтенные редакции. И, безусловно, во множестве появятся новые варианты. Каждая часть собрания, начиная с текста, пронумерована. Нумерация организована так, чтобы ее можно было при желании дополнить, продолжить на новом материале. Т. е., используя ее, можно описать неучтенные песни, редакции, варианты.

Кроме того, предусмотрено, что в распоряжении фольклористов может быть очень большой материал и нет условий входить в особенности той или иной редакции. Тогда возможно быстрое черновое описание, которое, тем не менее, не даст затеряться в общей куче тому или иному тексту.

И в заключение характеристики диска скажу, что в нем есть морфологический поиск. Ту или иную песню, ту или другую тему (например, одежда в песнях) можно искать по слову, по сочетаниям слов. Кроме того, такой поиск, видимо, может быть полезен лингвофольклористам. При чтении можно фиксировать нужные места собрания, делать закладки. Ну и наконец, собрание на диске можно читать как обычную книгу с разворотом двух страниц, с большим обзором материала.

Работа над собранием была долгой и сложной. Хотелось бы поделиться некоторыми соображениями, уроками, приобретенными в ходе этой работы. Они имеют отношение к проблематике конференции.

Одна из особенностей фольклористики заключается в том, что она имеет дело с огромным количеством текстов. Их надо найти, зафиксировать. Это часто трудная задача. И к тому же – бесконечная. Решение этой задачи отнимает значительную часть ресурсов фольклористики (времени, внимания фольклористов, материальных средств). Необходимость решения этой задачи создает определенное напряжение между эмпирическим и теоретическими уровнями фольклористики. Напомню, что «Морфология сказки В. Я. Проппа начинается с фиксации именно этого противоречия. В. Я. Пропп цитирует М. Сперанского: «Не останавливаясь на

полученных выводах, научное народоведение продолжает разыскания, считая собранный материал все еще недостаточным для общего построения. Таким образом, наука опять обращается к собиранию материала и к обработке этого материала в интересах будущих поколений, а каковы будут эти обобщения и когда мы их будем в состоянии сделать – неизвестно». Далее, возражая Сперанскому, В. Я. Пропп пишет, что материала собрано много, что нет исследователей, которые в состоянии охватить уже собранный материал. Не недостаток материала, а состояние науки повинно в отсутствии убедительных обобщений, классификаций¹.

Появление мультимедийных, цифровых технологий – это очень мощная поддержка работе по накоплению новых фольклорных материалов. Теперь уже копится новый многоаспектный материал (слово, музыка, видеоряд, контекст). И все это – новая пища для иллюзий, что количество фактов когда-нибудь само по себе перейдет в какое-то выдающееся теоретическое качество. Не перейдет. Скорее будет другое. Наука фольклористика может плавно перейти в то, от чего В. Я. Пропп предостерегал, и что он же обозначал как «научно-популярное родиноведение»².

Тем более, что те же самые технологии облегчают не только накопление материалов. Они вполне способны обеспечить само существование фольклористики без затратного и непростого развития теоретического уровня. Достаточно собранные материалы разбить на части, на коллекции – по регионам, по времени, по собирателю, по исполнителю. В таком виде материалы можно хранить в близкой к первоисточнику мультимедийной форме, как-то описать ограниченный объем материала через перечисление, красиво и понятно для общественности и власти мультимедийно же издавать. Большая наука «потери бойца» (потери – потому что без теоретического уровня науки нет) просто не заметит. Это ведь не лингвистика, даже не литературоведение.

Только сами фольклористы могут противостоять трансформации науки фольклористики в научно-популярное родиноведение. Противостоять, т.е. заботиться о выявлении в собранном материале существенных характеристик, закономерностей, о надежности теоретических предпосылок, которыми следует руководствоваться в практической деятельности.

Из моего опыта работы над систематизированным собранием текстов следуют, в частности, такие существенные характеристики конкретного и обширного материала. Песни – это сложные стохастические системы. Они состоят из многих элементов, подчиняющихся статистическим закономерностям, содержат в себе весьма отличающиеся подсистемы. И каждая подсистема имеет свое качество, свою линию изменений. Тем не менее, очевидно, что песни есть некое единство, т. е. их разные составляющие как-то, условно говоря, «договариваются». И, видимо, главный естественный, свойственный самому фольклору механизм

«договороспособности» разного в едином – это уступки, ослабление системных характеристик той или иной подсистемы в неких зонах компромисса.

Очень многие из особенностей организации представляемого собрания текстов продиктованы задачей описания многих качественно разных составляющих, которые, изменяются в своем режиме и в разных направлениях. В частности отсюда – своего рода минимизация классификационного основания, описание текстов по составляющим всего одной части текстов. Отсюда же полное исключение из анализа мелодий песен. Песни как текстуально-мелодическое единство – это еще один уровень сложности. Его, видимо, можно будет когда-нибудь описать как принцип, в теоретическом ключе. Для решения поставленной практической задачи создания систематизированного собрания текстов он излишен. Кроме того, можно предположить, что взаимодействие слова и мелодии происходит на основе общего механизма появления компромиссов. В точках соприкосновения вербальная система, как и музыкальная, отчасти теряют свое качество. Нельзя систематизировать по неявным элементам-исключениям. Можно только по элементам-правилам.

Если же отвлечься от собрания и посмотреть на другие фольклорные материалы, собранные с использованием новых технологий, то можно сформулировать, в частности, следующие положения.

- Комплексное собирание при любом количестве собранного материала не может само по себе перерасти в какую-то мультимедийную систематизацию, упорядочение, в какое-то высшее понимание. Эта иллюзия противоречит устройству фольклора.
- Комплексное собирание и комплексное теоретическое исследование – это разные по времени, по инструментарию, по методике направления работы фольклористов.
- Хочешь понять тексты, главное в них – текстами и занимайся.

И несколько в сторону. Без устойчивой, полноценной филологической фольклористики не будет науки фольклористики вообще³. Будет то самое научно-популярное родиноведение или какие-то разделы искусствоведения.

Использование компьютерных технологий очень полезно для фольклористов, имеющих дело с огромным количеством сложно устроенных объектов. Важно, однако, что такое использование само по себе не развивает и даже не поддерживает теоретический уровень науки. Но гуманитариям может так показаться. Пропущено через машину, что-то подсчитано – значит, теоретическое достижение. «Прошедшее через компьютер» не значит «истинное и теоретическое». То фрагментарное, что вносится в компьютер, должно быть осмыслено до компьютера. И еще до компьютера должно быть понято, что на нем считать, и какие для этого

есть основания. Понятно, что в рамках доклада эти вопросы не могут быть обсуждены. Только один момент.

В том случае, когда в компьютерную базу вносится не собственно запись, а некое обобщение, важно, чтобы это обобщение было прежде критически осмыслено. В первую очередь, самим автором обобщения. Критическая проверка, опытное подтверждение чужих обобщений также необходимы, притом на значительном материале, не на отдельных примерах. Отдельно взятыми примерами в фольклоре можно подтвердить все, что угодно.

Как был пройден путь от конкретного факта до обобщения? Объяснить это часто непросто⁴. В первую очередь для филологов, которые имеют дело со сложной реальностью текстов, с виртуальной реальностью смыслов. Но без такого критического анализа последующая работа на компьютере будет, безусловно, трудоемкой и ... малорезультативной.

Непосредственное наблюдение и компьютерное описание необходимо взаимосвязаны. Считать можно все. Прежде, чем считать, нужно в «простом наблюдении»⁵ понять, что стоит считать. Недостаточно осмысленные компьютерные описания, подсчеты легко превращаются в лукавый путь обхода реальных объектов. По словам Гексли: «Математика, подобно жернову, перемалывает то, что под него засыпают, и как, засыпав лебеду, вы не получите пшеничной муки, так, исписав целые страницы формулами (или работая на компьютере - Л.Р.), вы не получите истины из ложных предпосылок»⁶.

Литература

¹ Пропп В.Я. Морфология сказки. М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1969, С. 9.

² Пропп В.Я. Специфика фольклора // Фольклор и действительность: Избранные статьи. М.: Наука, 1976, С. 18.

³ Рыбакова Л. В. От текста к типу – и обратно // Путилов Б. Н. . Фольклор и народная культура; In memoiam. - СПб.: Петербургское Востоковедение, 2003, С. 394 – 402.

⁴ Ср: Земцовский И. И. Этномузыковедческие заметки об этнической традиции // Путилов Б. Н. . Фольклор и народная культура; In memoiam. - - СПб.: Петербургское Востоковедение, 2003, С. 293 – 313.

⁴ Селье Г. От мечты к открытию: Как стать ученым. М.: Прогресс, 1987, С. 230.

⁵ Гринченко С.Н., Загускин С.Л. Механизмы живой клетки: алгоритмическая модель. М.: Наука, 1989, С. 212.